

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 21, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

Дуже швидко проминула половина літа. Тепер за новим календерем на половину літа випадає наш парафіяльний празник. Дякуємо кожному, хто минулого тижня прийшов, щоби спільно, як одна парафіяльна родина, молитовно вшанувати пам'ять наших небесних покровителів свв. Володимира і Ольги. Спільний час після богослужіння - це також важлива частина святкування. Такі святкування допомагають творити парафіяльну спільноту, у яку єднаються і діти, і наші найстарші парафіяни. Важливою на таких заходах є і присутність запрошених парафіянами гостей з інших парафій та людей, які рідко приходять до храму. Дякуємо Митрополиту Лаврентію за присутність і молитву. Особлива подяка для волонтерів, які трудилися перед празником, в часі празнику та після празнику, щоб всі присутні гарно провели час і смачно перекусили! Дякуємо нашому молодіжному музичному гурту та музиканту Володимиру за мистецьку програму та за живу музику!

Минулого тижня закінчився Синод єпископів УГКЦ, який цього року проходив у Зарваниці. Головна тема цьогорічного Синоду — «Бути благовісниками надії: євангелізація в контексті війни». Це стосується нашої Церкви у цілому світі, адже війна в Україні торкнула кожного з нас, а євангелізація - це одна з головних місій Церкви. Ми всі потребуємо оновлення нашої віри, тому єпископи просять усіх нас «використовувати кожную нагоду для керигматичного проголошення Євангелія». Цього тижня на таборі будемо мати Євангелізацію дітей. Наступні кроки— євангелізаційні заходи для дорослих. Більше про це згодом.

Half of the summer passed very quickly. Now, according to the new calendar, our parish praznyk is exactly in the middle of the summer. We thank everyone who came last week to pray together as one parish family and to honor the memory of our heavenly patrons, Sts. Volodymyr and Olha. Time we spent together after the service is also an important part of the celebration. Such celebrations help to create a parish community, in which both children and our older parishioners unite. The presence of guests, invited by parishioners from other parishes and people who rarely come to the church is very important. We thank Metropolitan Lawrence for his presence and prayer. Special thanks to the volunteers who worked before the feast day, during the celebration and after, so that everyone had a good time and a delicious food! We thank our youth music group and musician Volodymyr for the live music! The Synod of the Bishops of UGCC, which was held in Zarvanytsia this year, ended last week. The main theme of this year's Synod is "Being evangelists of hope: evangelization in the context of the war." This applies to our Church in the whole world, because the war in Ukraine touched each of us, and evangelization is one of the main missions of the Church. We all need a renewal of our faith, so the bishops ask all of us to "use every opportunity for the kerygmatic proclamation of the Gospel". This week at the camp we will have Evangelization of children. We plan some evangelization for adults from autumn. More on that later.

o. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 21 липня до 28 липня, 2024

Schedule of Liturgies from 21 of July to 28 of July, 2024

Неділя
Sunday, 21 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для доні Олі з нагоди уродин від мами Ярослави Демко
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок
Monday, 22 9:00 a.m. Свята Літургія за щасливу дорогу для родини/Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 23 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення для дітей та вихователів парафіяльного табору/Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 24 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine liturgy
9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

Четвер
Thursday, 25 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення для дітей, які постраждали від війни в Україні

П'ятниця
Friday, 26 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy

Субота
Saturday, 27 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх померлих

Неділя
Sunday, 28 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія подячна, за Боже Благословення для подорожуючих з родини від Оксани/Divine Liturgy

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
*Envelopes, loose cash, non members,
general donations -*
\$ 3308.00

Пожертва на ремонт кухні/Donation for
kitchen repair
\$100.00—anonymous

Пожертва на дитячий табір/Camp
\$100—anonymous
\$500—Diana Semchyshyn
\$100—Maxym Rewko

Парафіяльний празник (їжа) / Parish
Praznyk (food)
\$ 3641.75

УВАГА! Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я
і сума пожертви були написані у
бюлетні, просимо це наголосити на
конверті.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ CHEST SEAL

Дякуємо всім, хто долучився до збору на
ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ для поранених
захисників на фронт. Наш збір продовжуємо
до 26 ЛИПНЯ. Нема маленьких і неважливих
пожертв, все залежить не від величини
пожертви, але від любові. У даному випадку
– до своєї Батьківщини і як солідарність із
захисниками. Тому заохочуємо всіх
парафіян - дорослих і дітей до АКЦІЇ «\$1 для
УКРАЇНИ» - регулярно щонеділі складати
мінімум \$1 від особи на допомогу Україні.
Скриньки для пожертв є у катедрі при вході.
Також кошти можна перераховувати через і-
трансфер на office@stvo.ca з позначкою на
CHEST SEAL.

МОЛИМОСЯ І ПІДТРИМУЄМО УКРАЇНУ!

Увага!

Цієї неділі після обидвох літургій
відбудеться благословення водіїв і
автомобілів на парківці.

Отць Ігор буде мати відпустку з 3 по 12
серпня. Обидві Святі літургії у неділю 4
серпня буде провадити о.
Атанасій МакВей (Athanasius McVay), а у
неділю 11 серпня—вл. Андрій Рабій. Під
час тижня у непередбачуваних
душпастирських потребах просимо
звертатися до о. Євгена Задорожного ЧНІ
за тел 4312948374.

Attention parishioners!

This Sunday, after both liturgies, there will
be a blessing of drivers and cars in the
parking lot.

Father Ihor will be on vacation from **August
3 to 12**. Both Holy liturgies on Sunday, Au-
gust 4 will be led by Fr. Athanasius McVay,
and on Sunday, August 11, vладыка Andriy
Rabiy. During the week, for unforeseen
pastoral needs, please contact Fr. Yevhen
Zadorozhnyi, phone number 4312948374.

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA - MANITOBA BRANCH UWAC

BABA'S FOLK MEDICINE, HERBS AND HEALING RITUALS OF UKRAINIAN CANADIANS.

Speaker: Dionne Jennings

Ukrainian Canadian Community Herbalist;
Ukrainian Folk Arts Nerd



Tuesday July 30, 2024 | 6:30PM-9PM
1175 Main Street, Winnipeg, MB.

Free to attend. Register in Advance by calling the museum
204-582-1018 by July 25.

Donations to the Okmadyt Children's hospital will be accepted.

REFRESHMENTS: Beverages and Ukrainian finger foods.



Наша команда готова до проведення дитячого ПАРАФІЯЛЬНОГО ТАБОРУ «БУДЬ СВІТЛОМ ДЛЯ СВІТУ»/ «ГАЛАКТИКА СВІТЛА», який розпочнеться вже цього понеділка і триватиме до п'ятниці. У таборі візьме участь майже 90 дітей. Десятьом провідникам буде допомагати майже двадцять аніматорів з-поміж нашої молоді. У вівторок ,16 липня, було проведено другу формаційно-планувальну зустріч для провідників груп, їх помічників та аніматорів. На дітей чекає багато цікавих занять і забав. Дякуємо всім, які готові послужити дітям, жертвуючи свій час і таланти!

Дякуємо нашим жертводавцям, завдяки яким діти будуть мати змогу весело, цікаво і корисно провести час у таборі! Всіх інших просимо про молитву за всіх учасників табору, виховників та жертводавців!

Головний меценат цьогорічного табору - УСУ— Українська Кредитна Спілка з Торонто. Серед жертводавців наші парафіяни - Богдан Рослицький 1000 дол. і Діана Семчишин 500 дол. Нас також підтримала Фондація Будучність VCU Financial(300дол.) Сподіваємося на підтримку ще кількох організацій!





Щиро дякую всім, хто долучився до організації нашого празнику!!! Найкраща українська музика, неймовірно смачні чебуреки і незвичайні розваги для дітей в оточенні усміхнених і щасливих облич. Такі вечори є гарним відпочинком і часом наповнення незабутніми емоціями. Нехай ця величезна праця буде нагороджена тут на землі і на небі. *Ірина Бакунець*



Освячення і благословення - це обряди, встановлені Церквою. «Церква запроваджувала різні чини освячень і благословень, відповідно до потреб людей» (Катехизм УГКЦ 501). Освячуючи той чи інший предмет, ми просимо допомоги Господа і Духа Святого для його збереження і захисту.

Серед тих предметів, що прийнято освячувати є і автомобілі. Оскільки водіння є відповідальним процесом, що вимагає особливої уваги та морального відношення до справи, священники моляться молитву освячення та окроплюють автомобіль і водія свяченою водою. Не варто думати, що освячена машина ніколи не потрапить в аварію, чи водій після освячення ніколи не отримає штрафу, але слід пам'ятати, що «береженого Бог береже». Тобто потрібна співдія людини з Богом. Освячення мало б допомогти водію відповідально ставитися до водіння, виконувати правила дорожнього руху та пам'ятати, що не обережне водіння може загрожувати, як пасажиром, так і пішоходам та іншим водіям. Важливо у автомобілі не вживати лайливих слів, молитися на початок руху.

Звичай благословити водіїв і автомобілі у часі свякування пам'яті св. Пророка Іллі пов'язана зі згадкою про нього у моливі освячення. Молячись, ми згадуємо пророка Іллі, який на колісниці був взятий до неба. Важливо, мандруючи автомобілем по землі, пам'ятати про наш головний пункт призначення - Небесне Царство.

Blessing is one of the rites established by the Church. "The Church introduced various acts of consecration and blessing, according to the needs of the people" (Catechism of the UGCC, 501). Consecrating the object, we ask for the help of the Lord and the Holy Spirit for its protection.



Cars are among the objects that are traditionally blessed. Since driving is a responsible process that requires special attention, the priests pray a prayer and bless the car and the driver with the holy water. We should not think that blessed car will never get into an accident, or the driver will never receive a fine after blessing, but you have to remember that "God protects the safe". Here cooperation between man and God is necessary. Blessing should help a driver to drive responsibly, obey traffic rules, and remember that careless driving can endanger passengers, pedestrians, and other drivers. It is important not to use abusive words in the car, and to pray when you depart.

It is a tradition to bless drivers and cars during the Feast of St. Prophet Elijah, mentioning of him in the consecration prayer. When we pray, we remember the prophet Elijah, who was taken to heaven in a chariot. It is important to remember about our main point of destination - the Kingdom of Heaven, while traveling by a car.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8